



NEBULIZZATORE PER IGIENIZZARE PIEDI O CALZATURE

ATOMISER FOR HIGIENIZE FEET OR FOOTWEAR

ATOMISEUR POUR HYGIÈNE LES PIEDS OU LES CHAUSSURES

NEBULIZADOR PARA HIGENIZAR PIES O ZAPATOS

SPRÜHGERÄT FÜR DIE HYGIENISIEREN VON FÜßEN ODER SCHUHEN

Sterijet[®]

Versione 2.2 del 03/10

Version 2.2 dd. 03/10

Version 2.2 du 03/10

Versión 2.2 del 03/10

Ausgabe 2.2 vom 03/10



Italiano
English
Français
Español
Deutsch

Manuale d'uso	2
Operating manual	7
Notice d'emploi	12
Manual de uso	17
Betriebsanleitung	22



INDICE

INDICE	2
INTRODUZIONE	2
TRASPORTO, STOCCAGGIO E MOVIMENTAZIONE	2
SBALLATURA E INSTALLAZIONE	2
NORME DI SICUREZZA	3
DESCRIZIONE E DATI TECNICI	4
DOTAZIONE	4
CONDIZIONI DI UTILIZZO PREVISTE	4
FUNZIONAMENTO	4
RICERCA GUASTI	4
MANUTENZIONE	5
INFORMAZIONI SULLA DEMOLIZIONE	5
MEZZI ANTINCENDIO DA UTILIZZARE	5
IMPIANTO ELETTRICO	6

INTRODUZIONE

Scopo di questa pubblicazione è quello di fornire al proprietario e all'utilizzatore istruzioni efficaci e sicure sull'uso e la manutenzione del nebulizzatore. Se tali istruzioni verranno attentamente seguite, l'apparecchio Vi darà tutte le soddisfazioni di efficienza e durata che sono nella tradizione della nostra azienda. Qui di seguito si riportano le definizioni per l'identificazione dei livelli di pericolo con le rispettive diciture di segnalazioni utilizzate nel presente manuale:

ATTENZIONE

Pericoli o procedimenti poco sicuri che possono provocare gravi lesioni o danni a persone o cose.

AVVERTENZA

Pericoli o procedimenti poco sicuri che possono provocare lesioni non gravi o danni a materiali.

Leggere attentamente queste istruzioni prima di mettere in funzione l'apparecchiatura. Conservare questo manuale, assieme a tutto il materiale illustrativo fornito assieme all'apparecchiatura, in una cartellina vicino all'apparecchio, per agevolarne la consultazione da parte degli utilizzatori autorizzati.



ATTENZIONE:

Attenersi a quanto descritto in questo manuale: eventuali usi dell'apparecchiatura non espressamente descritti, sono da ritenersi di totale responsabilità dell'operatore.

NOTA

produzione standard possono differire in alcuni particolari. Queste istruzioni sono destinate a persone aventi un buon grado di istruzione e conoscenza generale.

Evitare di eseguire operazioni che superino il proprio livello di capacità operativa, o di cui non si ha esperienza. Se occorre assistenza, contattare un centro di assistenza autorizzato.

TRASPORTO, STOCCAGGIO E MOVIMENTAZIONE

Condizioni trasporto

L'apparecchiatura deve essere trasportata nel suo imballo originale mantenendola nella posizione indicata sull'imballo stesso.

Dimensioni imballo:

- larghezza cm 108
- profondità cm 32
- altezza cm 34

Condizioni dell'ambiente di trasporto e stoccaggio

Temperatura: $-15^{\circ} \div +40^{\circ}\text{C}$



ATTENZIONE:

Per evitare danneggiamenti non sovrapporre altri colli sull'imballo.

Movimentazione

Movimentare l'imballo con cura e prestare attenzione a non capovolgerlo.



AVVERTENZA:

Conservare gli imballi originali per eventuali trasporti futuri.

SBALLATURA E INSTALLAZIONE



AVVERTENZA:

Eseguire con cura le operazioni di sballatura e installazione dell'apparecchio di seguito descritte. L'inosservanza di tali raccomandazioni può pregiudicarne la sicurezza e il buon utilizzo.

Sballatura

Liberare l'apparecchio dall'imballo facendo attenzione a non danneggiarlo.

Cercare gli elementi per il fissaggio dell'apparecchio al muro, forniti in dotazione, presenti nell'imballo.

Installazione



AVVERTENZA:

Per la scelta del posto dove collocare l'apparecchio, tenere conto degli ingombri e delle zone di passaggio. L'apparecchio deve essere installato in un posto asciutto e sicuro, lontano da fonti di calore, e nelle vicinanze di una idonea presa di corrente elettrica.



ATTENZIONE:

Al momento della scelta del luogo d'installazione è necessario osservare le normative vigenti della sicurezza sul lavoro.

Condizioni ambientali di lavoro

Umidità relativa 30% ÷ 95%

Temperatura + 5°C - + 40°C



ATTENZIONE:

Non è ammesso l'utilizzo dell'apparecchio in atmosfera potenzialmente esplosiva.

Dopo aver scelto un idoneo luogo di installazione, procedere come descritto:

Eseguire con un apposito attrezzo i quattro fori sul muro per il fissaggio dell'apparecchio (fig.3) utilizzando gli elementi di fissaggio forniti in dotazione.

Effettuare l'allacciamento elettrico inserendo la spina in una presa di corrente (fig. 3), controllando che il voltaggio di alimentazione corrisponda a quello prescritto dalla casa costruttrice.

Riempire il contenitore svitando il tappo presente sull'apparecchio.

Avvicinare i piedi o calzature alla zona di igienizzazione per un istante, verificando il corretto funzionamento dell'apparecchio (fig. 4).



AVVERTENZA:

Per evitare l'uso dell'apparecchio da parte di personale non autorizzato, si consiglia di disconnettere la spina di alimentazione quando rimane inutilizzato (spento) per lunghi periodi.



AVVERTENZA:

Qualora fosse necessario sostituire la spina in dotazione all'apparecchio per il collegamento alla rete elettrica, rivolgersi a personale specializzato o comunque montare una spina conforme alle normative vigenti.

NORME DI SICUREZZA

Lo STERIJET è un apparecchio molto semplice e non ha bisogno di particolari prescrizioni di sicurezza nel suo utilizzo, comunque è buona cosa non metterlo in funzione prima di aver letto tutte le segnalazioni e le avvertenze di questo manuale.

Per utilizzare questo apparecchio correttamente non occorre essere un operatore qualificato, ma è comunque indispensabile:

Sapere leggere e capire quanto descritto.

Conoscere le capacità e le caratteristiche di questo apparecchio.

Accertare che l'installazione dell'apparecchio sia stata eseguita in conformità a tutte le normative e regolamentazioni vigenti in materia.

Accertare che tutti gli utilizzatori siano adeguatamente addestrati e che sappiano usare l'apparecchiatura in modo corretto e sicuro.

Non toccare linee o l'interno di motori e apparecchiature elettriche senza prima assicurarsi che sia stata tolta la corrente.

Tenere sempre disponibile in luogo facilmente accessibile questo manuale d'uso e manutenzione e non trascurare di consultarlo.



ATTENZIONE:

Evitare di togliere o rendere illeggibili gli avvertimenti di Avvertenza, Attenzione o Istruzione. Sostituire qualsiasi adesivo che non sia più leggibile o sia venuto a mancare. Nel caso che uno o più adesivi si siano staccati o siano stati danneggiati è possibile reperirli presso il rivenditore più vicino o direttamente alla casa costruttrice.

Durante l'uso e le operazioni di manutenzione dell'apparecchio, osservare i regolamenti unificati di antinfortunistica. Variazioni o modifiche non autorizzate all'apparecchio sollevano il costruttore da ogni responsabilità per qualsiasi danno o incidente da esse derivato. In particolare la manomissione o la rimozione dei dispositivi di sicurezza costituiscono una violazione alle normative della Sicurezza sul Lavoro.

DESCRIZIONE E DATI TECNICI

Descrizione

Il nebulizzatore STERIJET è composto:

- la protezione frontale, nella quale è ricavata la zona dove avvicinare i piedi o calzature per la igienizzazione.
- la base, che viene fissata al muro e supporta il contenitore del liquido igienizzante e il gruppo di azionamento dell'apparecchio.

Dati tecnici

- Tensione di alimentazione 220 ±10%V 60 Hz (tensioni di alimentazione diverse a richiesta)
- Tensione di comando apparecchio 12 V c.c.
- Pompetta di alimentazione 12 V c.c. - 20 W
- Potenza max assorbita in linea 40 W
- Peso dell'apparecchiatura 7,5 Kg
- Ingombri 1030x290x180 mm
- Liquido igienizzante specifico

DOTAZIONE

- N° 1 imbuto
- N° 4 elementi di fissaggio a muro
- N° 4 spessori in plastica
- N° 1 libretto di uso e manutenzione dell'apparecchio

A richiesta è possibile avere confezioni di liquido igienizzante.

CONDIZIONI DI UTILIZZO PREVISTE

Il nebulizzatore STERIJET è un apparecchio studiato esclusivamente per igienizzare piedi o calzature in modo rapido e sicuro. Destinato ad un uso in settori, professionale, industriale e sportivo, per operatori medico-sanitari o addetti alla trasformazione di sostanze alimentari. Esso permette di ottenere una igiene assoluta dei piedi o delle calzature nel pieno rispetto delle superfici trattate e dell'ambiente circostante.



ATTENZIONE:

Ogni altro utilizzo diverso da quello descritto è da considerarsi improprio ed irragionevole, pertanto il costruttore declina ogni responsabilità riguardante danni a persone o cose derivanti da un uso scorretto dell'apparecchio.

FUNZIONAMENTO

Introdurre con sicurezza piedi o calzature all'interno dell'apposito vano (fig.4) per avviare il processo di igienizzazione.

RICERCA GUASTI

- L'apparecchio è fermo e non dà segni di vita.
- Aggiungere liquido igienizzante nell'apposito contenitore, come indicato al paragrafo manutenzione.
 - Controllare i fusibili F1 e F2 presenti sulla scheda elettronica e sostituirli se necessario.
 - Controllare che il collegamento alla rete elettrica sia corretto e non presenti interruzioni.

- Controllare tutto l'impianto elettrico e sostituire, se necessario, la parte di esso danneggiata.
La nebulizzazione del liquido igienizzante non avviene correttamente.
- Controllare l'efficienza della pompa elettrica ed eventualmente sostituirla.
- Controllare tutte le tubazioni di passaggio del liquido igienizzante, verificando che non siano né occluse, né staccate.

MANUTENZIONE



ATTENZIONE:

- Il costruttore declina ogni responsabilità in caso di reclami derivati dall'uso di ricambi non originali.
- Prima di procedere a qualsiasi regolazione o manutenzione, scollegare l'alimentazione elettrica dell'apparecchio.
- Non togliere o modificare alcuna parte di questo apparecchio.



AVVERTENZA:

- Tenere l'apparecchio pulito! Utilizzare per la pulizia un panno morbido e detergente non aggressivo. Non utilizzare mai solventi o getti di acqua o aria diretti sulla macchina.

INFORMAZIONI SULLA DEMOLIZIONE

In caso di demolizione dell'apparecchio, separare preventivamente tutti i particolari elettrici, elettronici, plastici e ferrosi. Procedere quindi alle rottamazioni diversificate come previsto dalle norme vigenti in materia.

MEZZI ANTINCENDIO DA UTILIZZARE

Per la scelta dell'estintore più adatto consultare la tabella seguente:

Materiali secchi

Idrico	SI
Schiuma	SI
Polvere	SI*
CO ²	SI*

SI* Utilizzabile in mancanza di mezzi più appropriati o per incendi di piccola entità.

Apparecchiature elettriche

Idrico	NO
Schiuma	NO
Polvere	SI
CO ²	SI



ATTENZIONE:

Le indicazioni di questa tabella sono di carattere generale e destinate a servire come guida di massima agli utilizzatori. Le possibilità di impiego di ciascun tipo di estintore devono essere richieste al fabbricante.

IMPIANTO ELETTRICO

- Schema elettrico (fig. 5)

INDEX	
INTRODUCTION	7
TRANSPORT,	
STOCKING AND HANDLING	7
UNPACKING AND INSTALLATION	7
SAFETY RULES	8
DESCRIPTION AND TECHNICAL DATA	9
STANDARD EQUIPMENT	9
FORESEEN USE CONDITIONS	9
FUNCTIONING	9
TROUBLE SHOOTING	9
MAINTENANCE	10
INFORMATION ON DEMOLITION	10
FIRE EXTINGUISHERS	10
ELECTRIC INSTALLATION	11

INTRODUCTION

The aim of this publication is to supply the owner and the user with efficient and safe instructions on the use and maintenance of the atomiser. If these instructions are carefully followed, the appliance will give you full satisfaction since efficiency and duration belong to the tradition of our company. Here below are the definitions for the danger levels with the relevant words used in this manual:

CAUTION

Unsafe dangers or processes that may cause serious injuries or damages to persons or things.

WARNING

Unsafe dangers or processes that may cause not serious injuries or damages to persons or things.

Read carefully these instructions before starting the atomiser. Keep this manual, together with the explanatory material supplied with the appliance, in a folder near the atomiser, to facilitate consultation by authorized operators.



CAUTION:

Follow the instructions given in this manual: any use which is not expressly described here, is to be considered as under full operator's responsibility.

NOTE

Some illustrations contained in this manual have been taken from prototype pictures: the standard appliances may differ in some particulars. These instructions are destined to persons having a good degree of general knowledge.

Avoid making operations which are beyond your own operative capacity level or with which you have no experience. If you need assistance, contact an authorized assistance center.

TRANSPORT, STOCKING AND HANDLING

Transport conditions

The appliance must be transported in its original packing and kept in the position shown on the packing.

Packing dimensions:

- width cm 108
- depth cm 32
- height cm 34

Environmental conditions for transporting and stocking the appliance

Temperature: $-15^{\circ} \div +40^{\circ}\text{C}$



CAUTION:

To avoid damage, do not superimpose one packing on another.

Handling

Move the packing with care and be careful not to overturn it.



WARNING:

Keep the original packings stored for possible future transports.

UNPACKING AND POSITIONING



WARNING:

Carry out carefully the unpacking and positioning operations as described below. Non-observance of these instructions may compromise safety and appliance operation.

Unpacking

Free the appliance from its packing being careful not to damage it. Find in the packing the elements that came with it for fixing the appliance on the wall.

Installation

**WARNING:**

When choosing the place where to install the appliance, keep in mind its overall dimensions and the passageways. The appliance must be installed in a dry and safe place, away from heat sources but in proximity with a suitable power plug.

**CAUTION:**

When choosing the place where to install the appliance, all norms in force for the prevention of accidents must be observed.

Environmental working conditions
Relative humidity 30% ÷ 95%
Temperature +5°C - + 40°C

**CAUTION:**

Using the appliance in a potentially explosive environment is prohibited.

After choosing a suitable place to install the appliance, proceed as follows:

Drill four holes on the wall (fig. 3) and plug in the fixing elements that came with the appliance.

The electric connection must be made by inserting the plug in an electric socket (fig. 3), after checking that the mains voltage coincides with that required by the appliance.

Remove the cap and fill the tank

Bring your feet or footwear for a moment near the hygienization area and check the correct working of the appliance (fig. 4).

**WARNING:**

To prevent unauthorized personnel from using the appliance, we recommend to unplug the appliance when this remains unused (switched off) for long periods of time.

**WARNING:**

Should the standard electric plug of the appliance need to be replaced, call for a professional technician or in any case install a plug in compliance with the existing regulations.

SAFETY RULES

STERIJET is a very simple appliance which needs no particular safety prescription for using it. In any case, we suggest not to start the appliance without reading and understanding all the recommendations of danger, caution and warning contained in this manual.

To operate correctly with this appliance, you do not need to be a skilled operator, however, it is indispensable:

to read and understand what is therein described.

to know the capacities and features of this appliance.

to make sure that the appliance has been installed in compliance with the existing laws and regulations on the matter.

to make sure that all users have been suitably instructed and that they can use the appliance in a correct and safe way.

not to touch the electric lines or inside electric motors and appliances before making sure that voltage has been cut off.
to keep this maintenance and operating manual always available in an easily accessible place and not to hesitate to consult it whenever this is necessary.

**CAUTION:**

Avoid removing or making unreadable the labels of Warning, Caution or Instruction. Replace labels that are unreadable or missing. If one or more labels are missing or damaged, please note that it is possible to get them from the reseller nearest to you or from the manufacturer.

When using and maintaining the appliance, follow the unified regulations for the prevention of accidents. Unauthorized variations or modifications to the appliance, free the manufacturer from all responsibility for any damage or accident derived. In particular, please note that the alteration or removal of safety devices represent a violation to the regulations for the prevention of accidents at work. .	FORESEEN USE CONDITIONS The atomiser mod. STERIJET has been planned and manufactured only for hygienizing and sterilizing feet or footwear in a quick and safe way. The appliance is destined to professional, industrial and sports sectors, to medical-sanitary operators or food-processing operators. It allows to get a perfect hygiene of feet or footwear while fully respecting the skin surfaces and the surrounding environment.
DESCRIPTION AND TECHNICAL DATA Description The automatic atomiser mod. STERIJET consists in: - the front guard which includes the area where feet or footwear are sterilized - the base which is fixed to the wall and holds the tanks for the hygienizing liquid as well as the driving unit Technical data - Supply voltage: 220 $\pm$10%V 60 Hz (other voltage features available on request) - Controls voltage: 12 V d.c. - Pumping unit: 12 V d.c. - 20 W - Max. power absorption: 40 W - Overall dimensions: 1030x290x180mm - Weight: 7.5 Kg. - Specific hygienizing liquid	 CAUTION: Any other use different from the one described above is to be considered as improper and unrational, therefore the manufacturer will decline all responsibility for any damage caused to people or things if caused from an improper use of the appliance.
STANDARD EQUIPMENT - 1pcs funnel - 4 pcs wall fixing elements - 4 pcs plastic shims - 1 pce operating and spare parts manual	FUNCTIONING Put your your feet or footwear confidently inside the working area (fig. 4) to start the process of hygienization.
On request, it is possible to get tanks of hygienizing liquid	TROUBLE SHOOTING The appliance is still and does not start. - Pour some hygienizing liquid in the tank as explained in the chapter "Maintenance". - Check the fuses F1 and F2 on the electronic card and replace if necessary. - Check if the connection to the mains is correct and without interruptions. - Check the whole electric installation and replace, if necessary, the damaged parts. The atomization of the hygienizing liquid does not take place correctly. - Check if the electric pump works correctly and, if necessary, replace it. - Check if all the tubes conveying the hygienizing liquid are free and correctly attached.

MAINTENANCE



CAUTION:

The manufacturer declines all responsibility in case of claims deriving from the use of non-original spare parts.

Before starting any adjustment or maintenance, disconnect the appliance electrically and hydraulically and make sure that all moving parts are locked. Do not remove or modify any part of the appliance.

WARNING:

- Keep the appliance clean! Clean with a soft rag and a non-aggressive detergent. Never use air or water jets directly on the machine .

INFORMATION ON DEMOLITION

In case of appliance demolition, before doing it, previously separate all the electrical, electronic, plastic and ferrous parts of the appliance. Then proceed to a differentiated scrapping as foreseen by the laws on subject.

FIRE EXTINGUISHERS

To choose the most suitable fire extinguishers, consult the following table:

Dry materials

Water	YES
Foam	YES
Powder	YES*
CO ²	YES*

YES* Can be used in the absence of more suitable means or for minor fires.

Electric appliances

Water	NO
Foam	NO
Powder	YES
CO ²	YES



CAUTION:

The data included in this table have a general character and should be used as an approximate guide by the user. The possibility of using one type of extinguisher instead of another must be checked with the manufacturer.

ELECTRIC INSTALLATION

- Wiring diagram (fig. 5)

INDEX

INTRODUCTION	12
TRANSPORT,	
STOCKAGE ET DEPLACEMENT	12
DÉBALLAGE ET INSTALLATION	12
NORMES DE SÉCURITÉ	13
DESCRIPTION ET DONNÉES TECHNIQUES	14
DOTATION	14
CONDITIONS D'UTILISATION PRÉVUES	14
FONCTIONNEMENT	14
SOLUTIONS DES PANNES	14
ENTRETIEN	15
INFORMATIONS SUR LA DÉMOLITION	16
MOYENS CONTRE LES INCENDIES	16
INSTALLATION ÉLECTRIQUE	16

INTRODUCTION

Le but de cette publication est de fournir au propriétaire et à l'utilisateur des instructions efficaces et sûrs sur l'emploi et l'entretien du lave-pieds. Si ces instructions seront attentivement suivies, l'appareil vous donnera toutes les satisfactions d'efficacité et durée qui sont dans la tradition de notre société. Ci-après, nous donnons les définitions pour l'identification des niveaux de danger avec les correspondantes légendes de signalisation utilisées dans cette notice:

ATTENTION

Dangers ou procédés peu sûrs qui peuvent provoquer des lésions graves ou des dommages à des personnes ou à des choses.

AVERTISSEMENT

Dangers ou procédés peu sûrs qui peuvent provoquer des lésions non graves ou des dommages à des choses.

Lire attentivement ces instructions avant de mettre en fonction l'appareillage. Garder cette notice, avec tout le matériel illustratif fourni avec l'appareillage, dans un dossier près de l'appareil, pour rendre plus facile sa consultation par les utilisateurs autorisés.



ATTENTION:

Se tenir à ce qui est décrit dans cette notice: toute utilisation de l'appareillage qui n'y est pas expressément décrite, est à considérer à totale responsabilité de l'opérateur.

NOTE

Quelques illustrations contenues dans cette notice ont été tirées de photographies de prototypes: les machines de la production standard peuvent différer en quelques détails. Cette notice est destinée à des personnes ayant un bon degré de connaissance générale sur l'utilisation des équipements d'usine. Éviter d'effectuer des opérations supérieures à son propre niveau de capacité opérative, ou dans lesquelles on n'a pas d'expérience. Si on nécessite de l'assistance, contacter un centre de service après vente autorisé.

TRANSPORT, STOCKAGE ET DEPLACEMENT

Conditions de transport

L'appareil doit être transporté dans son emballage original et dans la position indiquée sur l'emballage.

Dimensions d'emballage:

- largeur cm 108
- profondeur cm 32
- hauteur cm 34

Conditions de l'ambiance de transport et stockage

Température: -15° ÷ +40°C



ATTENTION:

Afin d'éviter d'endommager l'appareil, ne pas superposer d'autres colis sur l'emballage.

Déplacement

Déplacer l'emballage soigneusement et faire attention à ne pas le renverser.



AVERTISSEMENT:

Garder les emballages originaux pour tout transport futur.

DÉBALLAGE ET INSTALLATION



AVERTISSEMENT:

Effectuer soigneusement les opérations de déballage et d'installation de l'appareil décrites ci-dessous. La non-observance de ces recommandations peut compromettre la sécurité et la bonne utilisation de l'appareil.

Déballage

Libérer l'appareil de son emballage tout en faisant attention à ne pas l'endommager.

Chercher les éléments pour la fixation de l'appareil au mur qui se trouvent dans l'emballage.

Installation



AVERTISSEMENT:

Pour choisir l'endroit où placer l'appareil, tenir compte des encombrements et des zones de passage. L'appareil doit être installé dans un endroit sec et sûr, loin de sources de chaleur et à proximité d'une prise appropriée de courant électrique.



ATTENTION:

Au moment de choisir le lieu d'installation, il faut observer les normatives en vigueur sur la sécurité au travail.

Conditions du milieu de travail

Humidité relative 30% ÷ 95%

Température +5°C +40°C



ATTENTION:

Il est interdit d'utiliser la machine dans une atmosphère potentiellement explosive.

Après avoir choisi un endroit approprié pour l'installation, procéder de la façon suivante:

A l'aide d'une perceuse, effectuer quatre trous dans le mur pour y fixer l'appareil (fig. 3) en utilisant les éléments de fixation livrés avec l'appareil.

Effectuer le branchement électrique en insérant la fiche dans une prise de courant (fig.3), après avoir vérifié que le voltage d'alimentation coïncide avec celui que la maison constructrice a indiqué.

Remplir le conteneur en dévissant le bouchon présent sur l'appareil

Approcher les pieds ou les chaussures à la zone de hygiénisation pour un instant pour vérifier si l'appareil fonctionne correctement (fig. 4).



AVERTISSEMENT:

Pour éviter l'utilisation de l'appareil par des personnes non-autorisées, on conseille de débrancher la fiche d'alimentation lorsqu'il reste inutilisé (arrêté) pendant de longues périodes.



AVERTISSEMENT:

Dans le cas où il était nécessaire de remplacer la fiche en dotation à l'appareil pour le branchement au réseau électrique, s'adresser à des personnes spécialisées ou de toute façon monter une fiche conforme aux normes en vigueur.

NORMES DE SÉCURITÉ

Le StériJet est un appareil très simple qui ne nécessite d'aucune prescription particulière de sécurité dans son utilisation, de toute façon il est bien de ne pas le mettre en marche avant d'avoir lu toutes les signalisations et les avertissements de ce manuel.

Pour utiliser correctement cet appareil, il ne faut pas être un opérateur qualifié mais de toute façon il est indispensable:

Savoir lire et comprendre ce qui y est décrit.

Connaître les capacités et les caractéristiques de cet appareil.

S'assurer que l'installation de l'appareil a été effectuée conformément à toutes les normatives et règlements en vigueur en matière.

S'assurer que tous les utilisateurs soient entraînés de façon adéquate et qu'ils sachent utiliser l'appareil d'une façon correcte et sûre.

Ne pas toucher de lignes ou l'intérieur de moteurs et appareillages électriques sans s'être auparavant assurés que le courant a été coupé.

Garder toujours disponible cette notice d'emploi et d'entretien dans un lieu facilement accessible et ne pas hésiter à le consulter.

ATTENTION:

Eviter d'enlever ou rendre illisibles les étiquettes d'Avertissement, Attention ou Instruction. Si une ou plus étiquettes se sont détachées ou abîmées, on peut les trouver chez le revendeur le plus proche ou directement chez la maison constructrice.

Pendant l'utilisation et les opérations d'entretien de l'appareil, observer les règlements unifiés pour la prévention des accidents industriels .
Variations ou modifications non-autorisées à l'appareil soulèvent le constructeur de toute responsabilité en cas d'éventuels dommages ou accidents. En particulier, l'altération ou l'enlèvement des dispositifs de sécurité représentent une violation aux normes de sécurité sur le travail.

DESCRIPTION ET DONNÉES TECHNIQUES

Description

Le nebulisateur STERIJET comprend:

- la protection frontale dans laquelle se trouve la zone d'approche des pieds ou des chaussures pour la hygiénisation.
- la base qui est fixée au mur et soutient le conteneur du liquide hygiénisant et le groupe d'actionnement de l'appareil.

Données techniques

- Tension d'alimentation 220 ±10%V 60 Hz (autres tensions d'alimentation sur demande)
- Tension commandes appareil 12 V c.c.
- Pompe d'alimentation 12 V c.c. – 20 W
- Puissance max absorbée 40 W
- Poids de l'appareil 7,5 Kg.
- Dimensions hors-tout 1030x290x180 mm
- Liquid ehygiénizante er spécifique

DOTATION

- 1 pce entonnoir
- 4 pcs éléments de fixation au mur
- 4 pcs cales en plastique
- 1 pce notice d'emploi et d'entretien de l'appareil

Sur demande, on peut avoir des confections de liquide hygiénizante.

CONDITIONS D'UTILISATION PRÉVUES

Le nebulisateur STERIJET est un appareil conçu exclusivement pour obtenir une hygiénizante sûre et rapide des pieds ou des chaussures. Destiné à être utilisé dans les secteurs professionnel, industriel et sportif pour des opérateurs médico-sanitaires ou des préposés à la transformation de de substances alimentaires. Il permet d'obtenir une hygiène absolue des pieds ou des chaussures dans le plein respect des surfaces traitées et de l'environnement.



ATTENTION:

Tout autre utilisation différente de celle décrite ci-dessus doit être considérée impropre et irraisonnée, pourtant le constructeur décline toute responsabilité pour d'éventuels dommages à des personnes ou choses dérivant d'une utilisation non correcte de l'appareil.

FONCTIONNEMENT

Insérer en toute sécurité les pieds ou les chaussures à l'intérieur de l'ouverture (fig. 4) puis démarrer le procédé de hygiénisation.

SOLUTIONS DES PANNES

- L'appareil est arrêté et ne montre aucune trace de vie.
- Ajouter du liquide hygiénizante dans le réservoir comme expliqué dans le chapitre "Entretien".
- Vérifier les fusibles F1 et F2 sur la carte électronique et les remplacer si nécessaire.
- Vérifier si le branchement au réseau est correct et sans interruptions.
- Vérifier l'ensemble de l'installation électrique et remplacer, si nécessaire, les pièces endommagées. .
L'atomisation du liquide hygiénizante n'a pas lieu correctement.
- Vérifier si la pompe électrique travaille correctement et remplacer, si nécessaire.

- Vérifier si tous les tuyaux de passage du liquide hygiénisant sont libres et correctement attachés.
En approchant les mains à la zone de travail, l'appareil démarre avec difficulté.
- Régler sur la carte électronique le trimmer qui contrôle la sensibilité des senseurs qui peut avoir perdu son calibrage, en procédant comme expliqué au chapitre "Entretien".

ENTRETIEN



ATTENTION:

- Le constructeur décline toute responsabilité en cas de réclamations dérivées d'une utilisation de pièces de rechange non originales.
- Avant de commencer n'importe quel réglage ou entretien, déconnecter l'alimentation électrique de l'appareil et s'assurer que toutes les parties mobiles soient bloquées.
- Ne pas enlever ou modifier aucune pièce de cette machine.



AVERTISSEMENT:

- Garder l'appareil propre! Nettoyer avec un chiffon souple et du détergent non-agressif. Ne jamais utiliser de l'air comprimé, des jets d'eau ou du diluant pour enlever la saleté ou les résidus de l'appareil.

INFORMATIONS SUR LA DÉMOLITION

En cas de démolition de l'appareil, séparer préalablement toutes les parties électriques, électroniques, plastiques et ferreuses. Procéder ensuite aux ferraillements diversifiés comme prévu par les normes en vigueur en matière.

MOYENS CONTRE LES INCENDIES À UTILISER

Pour choisir l'extincteur plus approprié, veuillez consulter le tableau suivant:

Matières sèches

Hydrique OUI

Mousse OUI

Poudre OUI *

CO2 OUI *

OUI * Utilisable en faute de moyens plus appropriés ou pour des incendies de petite entité.

Appareillages électriques

Hydrique NON

Mousse NON

Poudre OUI

CO2 OUI



ATTENTION:

Les indications de cet tableau sont de caractère général et destinées à servir comme guide de principe aux utilisateurs. Les possibilités d'emploi de chaque type d'extincteur doivent être demandées au constructeur

DIAGRAMME ÉLECTRIQUE

- Diagramme électrique (fig. 5)

INDICE	
INTRODUCCIÓN	17
TRANSPORTE,	
ALMACENAJE Y DESPLAZAMIENTO	17
DESEMBALAJE Y POSICIONAMIENTO	17
NORMAS DE SEGURIDAD	18
DESCRIPCIÓN Y DATOS TÉCNICOS	19
DOTACIÓN	19
CONDICIONES de UTILIZACIÓN PREVISTAS	19
FUNCIONAMIENTO	19
BUSQUEDA DE LAS AVERÍAS	19
MANTENIMIENTO	20
INFORMACIÓN SOBRE LA DEMOLICIÓN	20
MEDIOS CONTRA LOS INCENDIOS	21
INSTALACIÓN	21

INTRODUCCIÓN

El fin de esta publicación es suministrar al propietario y al utilizador instrucciones eficaces y seguras sobre el uso y el mantenimiento del nebulizador. Si dichas instrucciones son atentamente seguidas, el aparato les dará toda satisfacción de eficiencia y duración que están en la tradición de nuestra empresa. En seguida les damos las definiciones para la identificación de los niveles de peligro con las respectivas dicciones de señalación utilizadas en el presente manual:

ATENCIÓN

Peligros o procedimientos poco seguros que pueden causar graves lesiones o daños a personas o cosas.

ADVERTENCIA

Peligros o procedimientos poco seguros que pueden causar lesiones no graves o daños a cosas.

Lea atentamente estas instrucciones antes de poner en marcha el equipo. Conserve este manual, junto con todo el materiale ilustrativo entregado con el equipo, en un fichero cerca del aparato, para facilitar su consultación por parte de los utilizadores autorizados



ATENCIÓN

Atengase a quanto descrito en este manual: eventuales usos del equipo aquí no expresamente descritos, deben de ser considerados de total responsabilidad del operador.

NOTA

Algunas ilustraciones contenidas en este manual han sido tomadas de fotos de prototipos: los

aparatos de la producción estandar pueden diferirse en unos detalles. Estas instrucciones están destinadas a personas que tengan un buen grado de conocimiento general referente al uso de equipos de taller.

Abstengase de efectuar operaciones que superen su propio nivel de capacidad operativa, o de que no tenga ninguna experiencia. Si necesita asistencia, contacte con un centro de asistencia autorizado.

TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO Y DESPLAZAMIENTO

Condiciones transporte

El aparato debe ser transportado en su embalaje original y mantenido en la posición indicada en el mismo embalaje .

Dimensiones de embalaje:

- ancho	cm 108
- profundidad	cm 32
- altura	cm 34

Condiciones del ambiente de transporte y almacenamiento

Temperatura: -15° ÷ +40°C

ATENCIÓN:

Para evitar daños no sobreponga otros bultos encima del embalaje.

Desplazamiento

Desplaze el embalaje con cuidado y no lo vuelca.

ADVERTENCIA:

Conserve los embalajes originales para eventuales trasportes futuros.

DESEMBALAJE Y POSICIONAMIENTO



ADVERTENCIA:

Efectue con cuidado las operaciones de desembalaje y posicionamiento del aparato descritas en seguida. La inobservancia de estas recomendaciones puede comprometer la seguridad y el buen uso del aparato.

Desembalaje

Libere el aparato de su embalaje con cuidado para no dañarlo.

Busque los elementos de fijación al muro que se encuentran en el embalaje.

Posicionamiento

En la elección del lugar donde colocar el aparato, hay que tener en cuenta las dimensiones de trabajo y las zonas de pasaje. El aparato tiene que ser instalado en un lugar seco y seguro, lejos de fuentes de calor y cerca de una toma de corriente eléctrica.

**ATENCIÓN:**

En la elección del lugar de instalación, es preciso observar las normativas vigentes de la seguridad en el trabajo.

Condiciones del ambiente de trabajo

Humedad relativa 30% + 95%
Temperatura + 5°C - + 40°C

**ATENCIÓN:**

No se permite la utilización del aparato en una atmósfera potencialmente explosiva.

Después de elegido un lugar apto para la instalación, efectúe las siguientes operaciones:

Haga cuatro huecos en el muro para fijar el aparato (fig. 3) utilizando los elementos de fijación entregados en dotación. Efectúe el enlace eléctrico introduciendo el enchufe en una toma de corriente (fig. 3), controlando que el voltaje de alimentación sea como prescrito por la casa constructora. Llene en contenedor destornillando el tapón. Acerque por un instante los pies o los zapatos a la zona de higienización y compruebe el correcto funcionamiento del aparato (fig. 4).

**ADVERTENCIA**

Para evitar el uso del aparato por parte de personal no autorizado, se aconseja de desconectar el enchufe de alimentación cuando permanezca inutilizado (apagado) durante largos períodos.

ADVERTENCIA:

SI es necesario sustituir el enchufe en dotación a el aparato para la conexión con la red eléctrica, contacte con personal especializado o monte un enchufe conforme con las normativas vigentes.

NORMAS DE SEGURIDAD

El Sterijet es un aparato muy sencillo que no necesita particulares prescripciones de seguridad en su utilización, de toda forma se aconseja de no ponerlo en marcha ántes de leído todas las advertencias contenidas en este manual.

Para poder obrar correctamente con esta máquina no es necesario que Ud. sea un operador cualificado, pero es indispensable que:

Sepa leer y comprender quanto descrito.

Conozca las capacidades y las características de este aparato.

Compruebe que la instalación del aparato haya sido efectuada en conformidad con todas las normativas y regulaciones vigentes en materia.

Compruebe que todos los utilizadores sean adecuadamente entrenados y que sepan usar el equipo en manera correcta y segura.

No toque líneas o el interior de motores y equipos eléctricos sin ántes averiguar que haya sido quitada la corriente.

Lea con atención este librete y aprehenda a emplear el aparato correctamente y en seguridad.

Siempre tenga disponible en un lugar fácilmente accesible este manual de empleo y mantenimiento y no olvide de consultarlo de vez en cuando.

**ATENCIÓN:**

Evite de quitar o render ilegibles las etiquetas autoadesivas de Advertencia, Atención o Instrucción. Remplaze cualquier etiqueta que no sea más lisible o falte. En caso que uno o más etiquetas hayan sido quitadas o dañadas es posible hallarlas cerca del revendedor más cercano o directamente a la casa constructora.

Durante el uso y las operaciones de mantenimiento del aparato, observe los reglamentos unificados contra los infortunios. Variaciones o modificaciones autorizadas a el aparato, alivian al constructor da toda responsabilidad para cualquier daño o accidentes derivado. En particular la alteración o la remoción de los dispositivos de seguridad constituyen una violación a le normativas sobre la Seguridad en el Trabajo.	CONDICIONES DE UTILIZACIÓN PREVISTAS El nebulizador STERIJET es un aparato concebido y estudiado exclusivamente para esterilizar pies o zapatos de manera rápida y segura. Destinado para ser empleado en los sectores profisional, industrial y deportivo para operadores medico-sanitarios o adeptos a la transformación de sustancias alimenticias. Permite de alcanzar una hygiene absoluta de los pies o los calzados en el lleno respecto de las superficies de la piel y del medioambiente.
DESCRIPCIÓN Y DATOS TÉCNICOS Descripción El nebulizador STERIJET comprende: - una protección delantera donde se encuentra la zona de introducción de los pies o los zapatos para la esterilización - una base que se fija a la pared y soporta el contenedor del liquido hygenizzante y el conjunto de accionamiento del aparato. Datos técnicos - Tensión de alimentación 220 ±10%V 60 Hz (otras tensiones de alimentación bajo pedido) - Tensión mando aparato 12 V c.c. - Bomba de alimentación 12V cc, 20 W - Potencia máx absorbida 40 W - Peso 7,5 Kg. - Dimensiones 1030x290x180 mm - Líquido hygenizzantete específico.	 ATENCIÓN: Toda utilización diferente de las descritas arriba debe considerarse impropia e irracional, por lo tanto el constructor rehusa toda responsabilidad referente a daños a personas o cosas derivantes de un uso incorrecto del aparato. FUNCIONAMIENTO Introducir con seguridad los pies o los zapatos al interior de la zona de higienización (fig. 4) para empezar el ciclo. BUSQUEDA DE LAS AVERÍAS El aparato está parado y no da se pone en marcha. - Añada liquido ohygenizae en el contenedor como se indica al párrafo "Mantenimiento". - Controle los fusibles F1 y F2 presentes en la carta electrónica y los reemplaze si necesario. - Controle que la conexión a la red eléctrica sea correcto y no presente interrupciones. - Controle toda la instalación eléctrica y reemplaze, si necesario, las partes dañadas.
DOTACIÓN - 1 Embudo - 4 elementos de fijación a la pared - 4 espesores de plastico - 1 manual de empleo y mantenimiento A pedido se pueden recibir confecciones de líquido hygenizzante	

La nebulización del líquido higienizante no se efectúa de manera correcta.

- Controle la eficacia de la bomba eléctrica y reemplácela si necesario.
- Controle todos los tubos de pasaje del líquido higienizante y averigüe que no sean obstruidos ni destacados.

MANTENIMIENTO



ATENCIÓN:

- El constructor rehusa toda responsabilidad en caso de reclamaciones derivantes del uso de repuestos no originales.
- Antes de empezar cualquier ajuste o mantenimiento, desconecte la alimentación eléctrica del aparato, y compruebe que todas las partes móviles estén bloqueadas.
- No quite o modifique ninguna parte de esta máquina.



ADVERTENCIA:

- Tenga el aparato limpio! Utilice para limpiar un paño suave y detergente no agresivo. Nunca utilice aire comprimido, chorros de agua o diluyente para quitar suciedad o residuos del aparato.

INFORMACIONES SOBRE LA DEMOLICIÓN

En caso de demolición del aparato, separe preventivamente todas las piezas eléctricas, electrónicas, plásticas y ferrosas. Proceda entonces al desguace diversificado como previsto por las normas vigentes en materia.

MEDIOS CONTRA LOS INCENDIOS

En la elección del extintor más adecuado, consulte la tabla siguiente:

Materiales secos

Hídrico	SI
Espuma	SI
Polvo	SI*
CO2	SI*

SI* Utilizable en falta de medios más apropiados o para incendios de pequeña entidad.

Equipos eléctricos

Hídrico	NO
Espuma	NO
Polvo	SI
CO2	SI



ATENCIÓN:

Las indicaciones de esta tabla son de carácter general y destinadas a servir como guía de principio para los utilizadores. Las posibilidades de empleo de cada tipo de extintor tienen que ser pedidas al constructor.

INSTALACIÓN ELÉCTRICA

- Esquema eléctrico (fig. 5)

INDEX

EINLEITUNG	22
TRASPORT,	
LAGERUNG UND HANDLUNG	22
AUSVERPACKUNG UND INSTALLATION	23
SICHERHEITSNORMEN	23
BESCHREIBUNG UND TECHNISCHE DATEN	24
STANDARDZUBEHÖR	24
VORGESEHENE BEDIENUNGSBEDINGUNGEN	24
ARBEITSWEISE	25
FEHLERSUCHE	25
WARTUNG	25
ANWEISUNGEN ZUM ABBRUCH	26
VERWENDBARE BRANDLÖSCHMITTEL	26
SCHALTPLAN	26

EINLEITUNG

Dieses Handbuch gibt dem Besitzer und Bediener sichere und wirksame Anleitungen für die Benutzung und Wartung des Sprührgerätes. Falls man sich an diese Anleitungen sorgfältig hält, wird man von der Maschine das Beste erhalten, was Dauer und Leistungsfähigkeit betrifft, die die Gewohnheit unserer Firma darstellen. Hier unten sind die Bezeichnungen zur Identifizierung der verschiedenen Gefahrenniveaus mit entsprechenden Warnbenennungen beschrieben, die in diesem Handbuch gebraucht werden.

VORSICHT

Gefahr oder nicht sichere Ver fahren, die Schwerverletzungen an Personen oder große Sachschaden verursachen können.

ACHTUNG

Gefahr oder nicht sichere Ver fahren, die leichten Verletzungen an Personen oder Sachschaden verursachen können.

Diese Anleitungen sorgfältig vor dem Inbetriebsetzen des Sprührgerätes durchlesen. Dieses Handbuch zusammen mit dem gesamten erklärenden Material zu der Maschine in einer kleinen Mappe neben der Maschine bewahren, um dessen Nachschlagen seitens des befugten Personals zu erleichtern.



VORSICHT:

Sich an diese Anleitungen halten: eventuelle Benutzungen, welche nicht ausdrücklich beschrieben worden sind, lasten auf eigene Verantwortung des Benutzers.

BEMERKUNG

Einige Bilder in diesem Handbuch kommen aus Aufnahmen von Prototypen; die Apparate von Standard-Herstellung können leicht verschieden sein. Diese Anleitungen sind für Personen vorgesehen worden, die eine gute allgemeine Kenntnis besitzen. Jene Verfahren vermeiden, die die eigene Erfahrung oder Arbeitstüchtigkeit überschreiten. Falls Dienstwartungsmaßnahmen erforderlich sind, sich an eine Kundendienststelle wenden.

TRASPORT, LAGERUNG UND HANDLUNG

Transportbedingungen

Das Gerät muß in seiner originellen Verpackung transportiert werden und muß in der Position, wie auf der Verpackung selbst vermerkt, gestellt werden.

Verpackungsgrößen:

- Breite cm 108
- Tiefe cm 32
- Höhe cm 34

Transportraumbedingungen und Lagerung des Gerätes

Temperatur: $-15^{\circ} \div +40^{\circ}\text{C}$



VORSICHT:

Nicht zwei Kolli aufeinander stellen, um Schaden zu vermeiden.

Handlung

Bewegen Sie die Verpackungen sorgfältig und drehen Sie sie nicht um.



ACHTUNG:

Die originellen Verpackungen bei Seite für eventuellen künftigen Transport halten.

AUSPACKUNG UND POSITIONIERUNG



ACHTUNG:

Die Auspackung und Positionierung des Gerätes sorgfältig wie folgendes durchführen. Die Nichtbeachtung dieser Bedingungen kann zu Sachschaden führen, was die Sicherheit und Gut-Benutzung des Gerätes betrifft.

Auspackung

Das Gerät von der Verpackung befreien. Dabei vorsichtig sein, es nicht zu beschädigen.

Suchen Sie in der Verpackung die mitgelieferten Elemente zur Mauerfixierung



ACHTUNG:

Bei der Auswahl des Installationsortes, beachten Sie die Arbeitsabmessungen sowie auch die Durchgangszonen. Montieren Sie das Gerät auf einem trockenen und sicheren Platz, entfernt von Heizquellen aber in der Nähe von einem passenden Stecker.



VORSICHT:

Bei der Auswahl des Installationsortes ist es notwendig, die Arbeitssicherheitsvorschriften zu beachten.

Environmental working conditions
Relative Feuchtigkeit 30% + 95%
Temperatur + 5°C - + 40°C



VORSICHT:

Der Gebrauch der Maschine in einer potentiellen Explosionsatmosphäre ist nicht erstattet.

Nachdem Sie einen geeigneten Platz gefunden haben, installieren Sie das Gerät wie folgt:

Bohren Sie vier Löcher in die Mauer (Bild 3), führen Sie die mitgelieferten Befestigungsschrauben ein und fixieren Sie das Gerät .

Der elektrische Anschluß erfolgt durchs Einsetzen des Steckers in eine elektrische Dose (Bild 3), nach Überprüfung, daß die Spannung der Anlage mit der des Gerätes stimmt.

Füllen Sie den Behälter

Schließen Sie das Gerät mit der vorderen Klappe: überprüfen Sie, daß sie perfekt sitzt.

Bringen Sie Ihre Füße und Schuhe einen Augenblick in der Nähe der Hygienisierung und überprüfen Sie ob das Gerät gut funktioniert. (Bild 4).



VORSICHT:

Um eine Benutzung der Maschine seitens unbefugtem Personal zu vermeiden, ist es ratsam, den Verbindungsstecker zum Speisungsnetz zu trennen, wenn die Maschine lange unbenutzt (aus) ist.



VORSICHT:

Falls es notwendig ist, den Gerätschlußstecker am Stromnetz zu wechseln, sich an Fachpersonal wenden; auf jeden Fall sind ausschließlich Stecker gemäß den geltenden Normen zu benutzen.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

STERIJET ist ein sehr einfaches Gerät, das keine besondere Sicherheitsvorschriften benötigt. Auf jeden Fall, das Gerät nicht inbetriebsetzen, ohne alle die Gefahrwarnungen, Vorsichts- und Achtungsbemerkungen dieses Handbuches gelesen und verstanden zu haben.

Um richtig mit diesem Gerät umgehen zu können, ist es nicht notwendig zum Fachpersonal zu zählen; folgendes ist aber unentbehrlich:

Lesen und verstehen zu können, was darin beschrieben ist.

Die Leistungen und Eigenschaften dieses Gerätes gut kennen.

Überprüfen Sie, daß die Installation des Gerätes nach allen geltenden Normen und Reglementierungen durchgeführt worden ist.

Sich versichern, daß alle die Bediener geschult wurden, damit sie mit dem Gerät richtig und zuverlässig umgehen können.

Berühren Sie keine Leitungen oder innere Teile von Motoren oder elektrischen Teilen, ohne früher überprüft zu haben, daß der Strom aus ist.

Diese Bedienungs- und Wartungsanleitungen immer in einem leicht zugänglichen Ort halten und nicht vergessen, sie nachzuschlagen.



VORSICHT:

Vermeiden, die selbstklebenden Achtungs-, Vorsichts- oder Anweisungswarnschilder zu entfernen oder sie unlesbar zu machen. Alle fehlende selbstklebende Warnschilder oder welche, die unlesbar geworden sind, ersetzen. Man kann die selbstklebenden Warnschilder, die sich gelöst haben, oder beschädigt sind, bei dem nächsten Verkäufer oder bei dem Hersteller kaufen.

Bei der Benutzung und Wartung des Gerätes, sich an die genormten Regelungen der Industrieunfallverhütung halten.

Nicht genehmigte Änderungen am Gerät befreien den Hersteller von jeglicher Verantwortung für Schaden oder Unfälle, die daraus entstehen könnten. Insbesondere das Antasten und Entfernung der Warnschilder stellen eine Verletzung der Unfallverhütungsregulierungen dar.

BESCHREIBUNG UND TECHNISCHE DATEN

Beschreibung

Das automatische Sprühgerät Mod. STERIJET besteht hauptsächlich aus:

einem vorderen Schutz, der die Zone enthält, wo die Füße/Schuhe sterilisiert werden.
einem Untergestell, das zur Mauer fixiert ist und die Behälter für die hygienisierende Flüssigkeit sowie auch der Betriebsaggregat enthält.

TECHNISCHE DATEN

- Betriebsspannung: 220 ±10%V
60 Hz (verschiedene Betriebsspannungen nach Bedarf)
- Niederspannung: 12 V GS.
- Versorgungspumpe: 12 V GS - 20 W
- Max. Stromverbrauch: 40 W
- Gewicht: 7,5 Kg.
- Äußere Abmessungen : 1030x290x180
- Spezifische hygienisierende Flüssigkeit

STANDARDZUBEHÖR

- 1 stk trichter
- 4 Stk Elemente für Mauerfixierung
- 4 Stk Zwischenlegscheiben aus Kunststoff
- 1 Stk Betriebs- und Wartungsanleitung

Auf Verlangen liefern wir Behälter hygienisierende Flüssigkeit.

VORGESEHENE BEDIENUNGSBEDINGUNGEN

Das automatische Sprühgerät Mod. STERIJET wurde ausschließlich geplant, um eine sichere, wirksame und schnelle Hygienisierung der Füße/Schuhe zu bekommen.

Das Gerät ist für fachmännische und industrielle Sektoren, für ärztliche-sanitäre und alimentäre Operatoren bestimmt. Es leistet eine perfekte Hygiene der Füße/Schuhe, indem es die Hautfläche und die Umwelt respektiert.



VORSICHT:

Jede andere Benutzung ist unangebracht und unvernünftig: der Hersteller wird von jeglicher Verantwortung befreit, was Personen- oder Sachschaden betrifft, die aus einer unrichtigen Benutzung der Maschine entstehen könnten

ARBEITSWEISE	WARTUNG
Führen Sie Ihre Füße/Schuhe vertrauensvoll in die Arbeitszone ein (Bild 4), um das Sterilisationsverfahren.	ACHTUNG: - Der Hersteller kann nicht bei der Benutzung von nicht originellen Ersatzteilen verantwortlich gemacht werden. - Vor jeder Einstellung oder Wartung, die elektrische und Wasserversorgungen trennen, und sich dabei versichern, daß alle bewegliche Teile blockiert sind. - Entfernen Sie oder ändern Sie keinen Teil des Gerätes.
FEHLERSUCHE	
Das Gerät steht still und schaltet nicht ein - Gießen Sie ein wenig Flüssigkeit in den Behälter, wie auf dem Kap. "Wartung" erklärt. - Überprüfen Sie die Sicherungen F1 und F2 an der elektronischen Karte und ersetzen Sie sie, wenn nötig - Überprüfen Sie, ob der Netzanschluss korrekt und ohne Unterbrechungen ist. - Überprüfen Sie die ganze elektrische Anlage und ersetzen Sie die Defekteile, wenn nötig. Das Atomisieren der hygienisierende Flüssigkeit erfolgt nicht korrekt. - Überprüfen Sie, ob die elektrische Pumpe stufenlos arbeitet und ersetzen Sie sie, wenn nötig. - Überprüfen Sie, ob alle die flüssigkeitstragende Röhren frei und korrekt verbunden sind.	VORSICHT: - Das Gerät sauber halten! Reinigen Sie das Gerät mit einem weichen Putzlappen und nicht-aggressiven Waschmittel. Nie Pressluft, Wasserstrahlen oder Lösmittel direkt zum Apparat benutzen.

ANWEISUNGEN ZUM ABBRUCH

Die elektrischen, elektronischen, metallischen und Kunststoff-Teilen auseinander trennen. Dann getrennt nach den geltenden Normen über dieses Thema entsorgen.

VERWENDBARE BRANDLÖSCHMITTEL

Um das geeignete Löschmittel zu benutzen, sich an folgende Tabelle halten:

Trockene Materialien

Wasser	JA
Schaum	JA
Pulver	JA*
CO2	JA*

JA* Falls geeignetere Mittel fehlen oder bei geringen Bränden benutzen

Elektrische Anlagen

Wasser	NEIN
Schaum	NEIN
Pulver	JA
CO2	JA

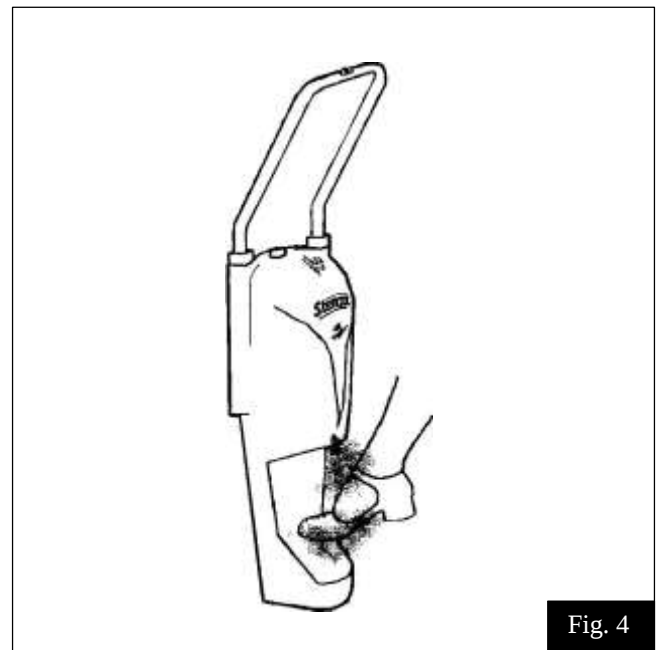
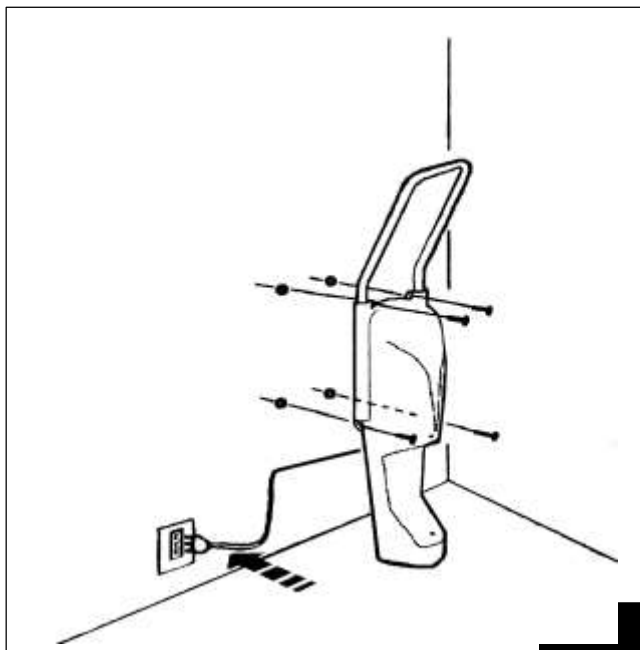
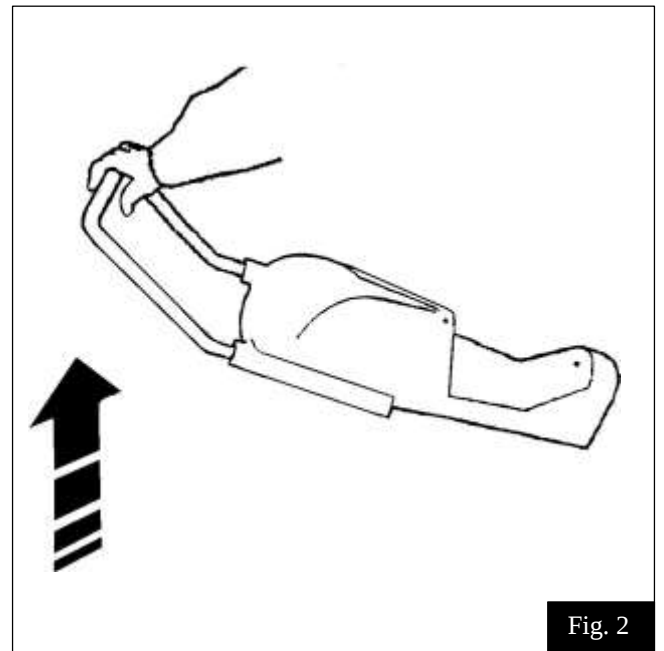
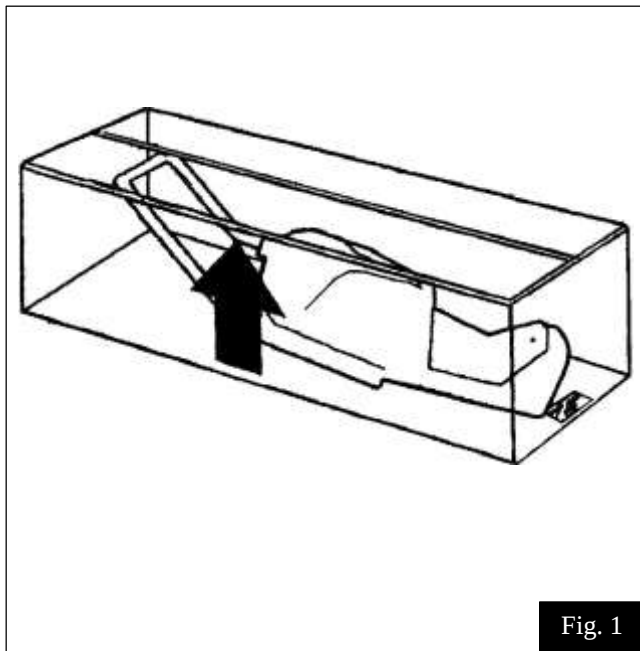


VORSICHT:

Die Anweisungen in dieser Tabelle sind allgemeine Bestimmungen und dienen als Richtlinien für die Benutzer. Die Anwendungsmöglichkeiten jedes Brandlöschmittels müssen dem Hersteller gefragt werden.

SCHALTPLAN

- Schaltplan (Bild 5.)



STERIJET

J1 CHIUSO = VERSIONE TEMPORIZZATA
J2 CHIUSO = VERSIONE DIRETTA
TR2 = TEMPO NEBULIZZAZIONE

S1 = START STERIJET
P2 = LIVELLO
P3 = USCITA POMPA

J1 CLOSED = TIMER CONTROLLED START
J2 CLOSED = DIRECT START
TR2 = ATOMISATION TIME

S1 = STERIJET START
P2 = LEVEL
P3 = PUMP OUTLET

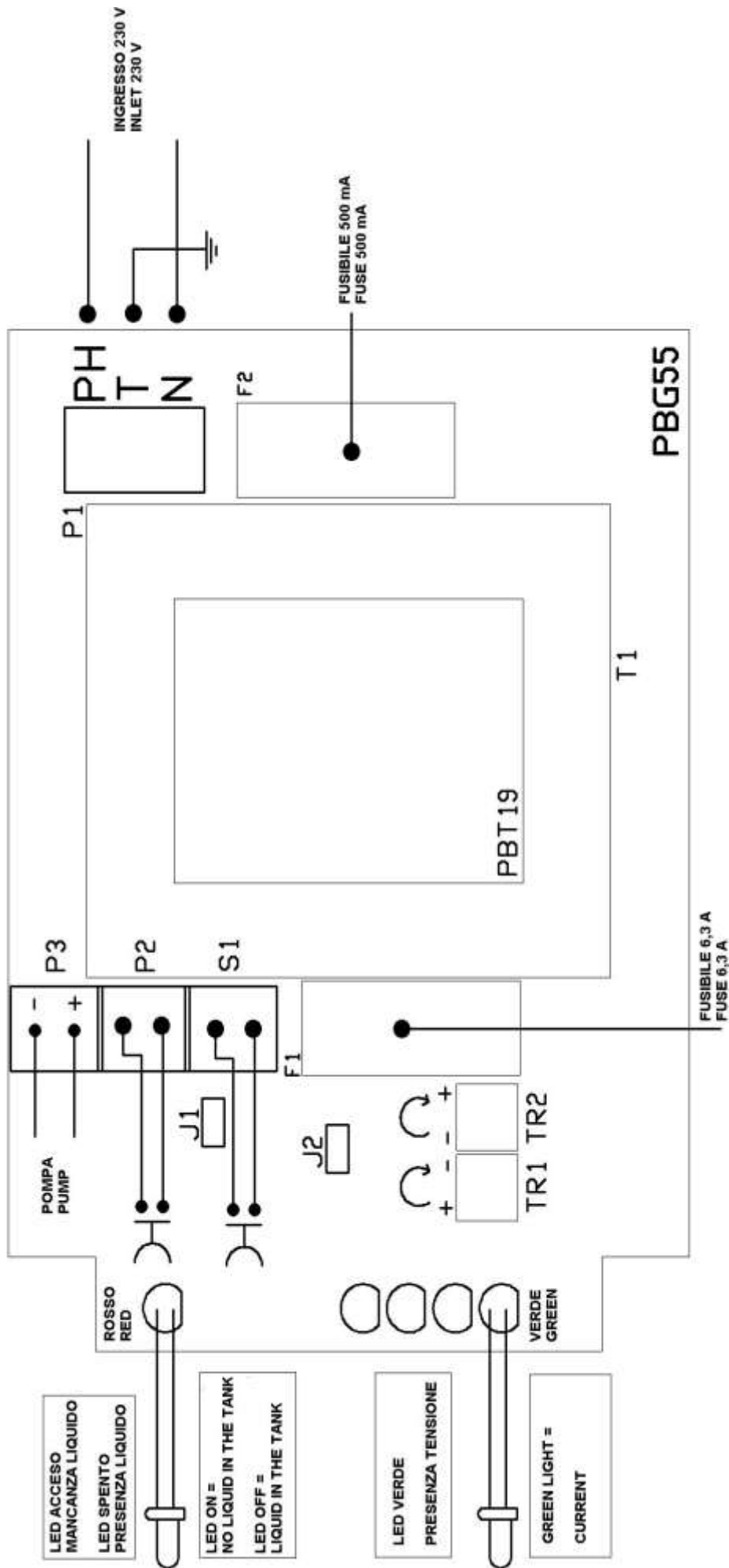


Fig. 5

Dichiarazione CE di conformità

Noi STERIGAM SRL via Dario Gaiti n.4 – 42015 Correggio (Reggio Emilia) Italy dichiariamo che il prodotto:
NEBULIZZATORE “Sterijet”

soddisfa i requisiti essenziali di EMC previsti dalle direttive comunitarie:

- DIRETTIVA 2006/42/CE
- DIRETTIVA EMC 2004/108/CE

Correggio, 10.03.2010

.....
STERIGAM S.R.L.
M.Bertani

IMPORTANTE: La dichiarazione CE di conformità decade nel caso in cui la macchina non venga utilizzata unicamente con accessori originali STERIGAM e/o comunque in osservanza delle indicazioni contenute nel Manuale d’uso.

EC statement of conformity

We, STERIGAM S.r.l. , via Dario Gaiti n.4 – 42015 Correggio (Reggio Emilia) Italy , hereby declare that the product
NEBULIZER “Sterijet”

in compliance with EMC provided by EC directive :

- DIRECTIVE 2006/42/CE
- DIRECTIVE EMC 2004/108/CE

Correggio, 10.03.2010

.....
STERIGAM S.R.L.
M.Bertani

IMPORTANT: The EC Conformity Declaration is cancelled if the machine is not used exclusively with STERIGAM original accessories and/or in observance of the instructions contained in the user’s manual.



ITALIANO

Informazioni ambientali

La seguente procedura di smaltimento deve essere applicata esclusivamente alle macchine in cui la targhetta dati macchina riporta il simbolo del bidone barrato.

Questo prodotto può contenere sostanze che possono essere dannose per l'ambiente e per la salute umana se non viene smaltito in modo opportuno.

Vi forniamo pertanto le seguenti informazioni per evitare il rilascio di queste sostanze e per migliorare l'uso delle risorse naturali.

Le apparecchiature elettriche ed elettroniche non devono essere smaltite tra i normali rifiuti urbani ma devono essere inviate alla raccolta differenziata per il loro corretto trattamento.

Il simbolo del bidone barrato, apposto sul prodotto ed in questa pagina, ricorda la necessità di smaltire adeguatamente il prodotto al termine della sua vita.

In tal modo è possibile evitare che un trattamento non specifico delle sostanze contenute in questi prodotti, od un uso improprio di parti di essi possano portare a conseguenze dannose per l'ambiente e per la salute umana. Inoltre si contribuisce al recupero, riciclo e riutilizzo di molti dei materiali contenuti in questi prodotti.

A tale scopo i produttori e distributori delle apparecchiature elettriche ed elettroniche organizzano opportuni sistemi di raccolta e smaltimento delle apparecchiature stesse.

Alla fine della vita del prodotto rivolgetevi al vostro distributore per avere informazioni sulle modalità di raccolta.

Al momento dell'acquisto di questo prodotto il vostro distributore vi informerà inoltre della possibilità di rendere gratuitamente un altro apparecchio a fine vita a condizione che sia di tipo equivalente ed abbia svolto le stesse funzioni del prodotto acquistato.

Uno smaltimento del prodotto in modo diverso da quanto sopra descritto sarà passibile delle sanzioni previste dalla normativa nazionale vigente nel paese dove il prodotto viene smaltito.

Vi raccomandiamo inoltre di adottare altri provvedimenti favorevoli all'ambiente: riciclare l'imballo interno ed esterno con cui il prodotto è fornito e smaltire in modo adeguato le batterie usate (solo se contenute nel prodotto).

Con il vostro aiuto si può ridurre la quantità di risorse naturali impiegate per la realizzazione di apparecchiature elettriche ed elettroniche, minimizzare l'uso delle discariche per lo smaltimento dei prodotti e migliorare la qualità della vita evitando che sostanze potenzialmente pericolose vengano rilasciate nell'ambiente.



ENGLISH

Environmental information

Following disposal procedure shall be exclusively applied to the machines having the crossed-out bin symbol on their data plate.

This product may contain substances that can be hazardous to the environment or to human health if it is not disposed of properly.

We therefore provide you with the following information to prevent releases of these substances and to improve the use of natural resources.

Electrical and electronic equipments should never be disposed of in the usual municipal waste but must be separately collected for their proper treatment.

The crossed-out bin symbol, placed on the product and in this page, remind you of the need to dispose of properly the product at the end of its life.

In this way it is possible to prevent that a not specific treatment of the substances contained in these products, or their improper use, or improper use of their parts may be hazardous to the environment or to human health. Furthermore this helps to recover, recycle and reuse many of the materials used in these products.

For this purpose the electrical and electronic equipment producers and distributors set up proper collection and treatment systems for these products.

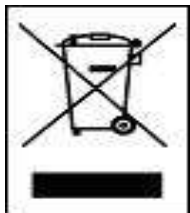
At the end of life your product contact your distributor to have information on the collection arrangements.

When buying this new product your distributor will also inform you of the possibility to return free of charge another end of life equipment as long as it is of equivalent type and has fulfilled the same functions as the supplied equipment.

A disposal of the product different from what described above will be liable to the penalties prescribed by the national provisions in the country where the product is disposed of.

We also recommend you to adopt more measures for environment protection: recycling of the internal and external packaging of the product and disposing properly used batteries (if contained in the product).

With your help it is possible to reduce the amount of natural resources used to produce electrical and electronic equipments, to minimize the use of landfills for the disposal of the products and to improve the quality of life by preventing that potentially hazardous substances are released in the environment



DEUTSCH

Informationen zum umweltschutz

Folgendes Entsorgungsverfahren ist gültig nur für Maschinen, die das Symbol der durchkreuzten Mülltonne auf ihrer Datenplatte haben. Dieses Produkt kann Substanzen enthalten, die für die Umwelt und für die menschliche Gesundheit schädigend sein können, wenn das Produkt nicht ordnungsgemäß entsorgt wird.

Aus diesem Grund geben wir Ihnen nachfolgend einige Informationen, mit denen die Freisetzung dieser Substanzen verhindert und die natürlichen Ressourcen geschont werden.

Elektrische und elektronische Geräte dürfen nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen als Sondermüll ihrer ordnungsgemäßen Wiederverwertung zugeführt werden.

Das Symbol der durchkreuzten Mülltonne auf dem Produkt und auf dieser Seite erinnert an die Vorschrift, dass das Produkt am Ende seines Lebenszyklus ordnungsgemäß entsorgt werden muss.

Auf diese Weise kann verhindert werden, dass eine ungeeignete Verwendung der in diesem Produkt enthaltenen Substanzen, oder eine ungeeignete Anwendung von Teilen davon, Schäden für die Umwelt und die menschliche Gesundheit hervorrufen können. Darüber hinaus werden somit viele der in diesen Produkten enthaltenen Materialien eingesammelt, wiederaufgearbeitet und wiederverwertet.

Zu diesem Zweck organisieren die Hersteller und Händler von elektrischen und elektronischen Geräten geeignete Entsorgungssysteme für diese Produkte.

Am Ende des Einsatzes dieses Produkts wenden Sie sich bitte an Ihren Händler, Sie erhalten dort alle Informationen für die korrekte Entsorgung des Geräts.

Darüber hinaus wird Ihr Händler Sie beim Kauf dieses Produkts über die Möglichkeit informieren, ein diesem Produkt gleichartiges Gerät, das dieselben Funktionen wie das gekaufte erfüllt, am Ende seines Lebenszyklus kostenlos zurückgeben können.

Eine Entsorgung des Produkts, die nicht der oben genannten Vorgehensweise entspricht, ist strafbar und wird gemäß den jeweils geltenden nationalen Bestimmungen geahndet, die in dem Land herrschen, in dem die Entsorgung des Produkts stattfindet.

Wir empfehlen darüber hinaus weitere Maßnahmen zum Umweltschutz: die Wiederverwertung der internen und externen Verpackung des Produkts und die ordnungsgemäße Entsorgung eventuell darin enthaltener Batterien.

Mit Ihrer Hilfe lässt sich die Menge der natürlichen Ressourcen, die für die Realisierung von elektrischen und elektronischen Geräten benötigt werden, reduzieren, die Kosten für die Entsorgung der Produkte minimieren und die Lebensqualität erhöhen, da verhindert wird, dass giftige Substanzen in die Umwelt gebracht werden.



FRANCAIS

Informations concernant l'environnement

La procédure d'élimination suivante doit être appliquée uniquement aux équipements dont la plaque des données de la machine affiche le symbole de la poubelle barrée.

Ce produit contient des substances nocives qui peuvent représenter un danger pour l'environnement et la santé de l'homme en cas d'élimination impropre.

Nous vous fournissons donc les consignes à respecter pour éviter que ces substances puissent être répandues dans la nature et pour améliorer l'usage des ressources naturelles.

Les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être éliminés dans les ordures ménagères mais doivent impérativement être acheminés vers un centre de tri sélectif qui se chargera de leur retraitement.

Le symbole de la poubelle barrée apposé sur le produit et illustré ci-contre, indique la nécessité de procéder à l'élimination particularisée du produit au terme de sa vie.

De la sorte, il est possible d'éviter qu'un traitement non approprié des substances qu'il contient ou qu'un traitement incorrect d'une partie de celles-ci puisse avoir des conséquences graves sur l'environnement et la santé de l'homme. En outre, une gestion correcte du produit en fin de vie permet de participer à la récupération, au recyclage et à la réutilisation de la plupart des matériaux dont il est composé.

Dans cette optique, les fabricants et les distributeurs d'appareillages électriques et électroniques organisent des systèmes de récolte et de retraitement desdits appareils. Au terme de la vie du produit, adressez-vous à votre distributeur qui vous fournira tout renseignement sur les modalités de récolte du produit.

Lors de l'achat de cet appareil, votre distributeur vous informera quant à la possibilité de rendre gratuitement un appareil obsolète de même type et servant aux mêmes fonctions.

L'élimination non-conforme aux consignes énoncées ci-dessus est passible des sanctions prévues par la réglementation en matière de traitement des déchets en vigueur dans le pays où le produit est mis au rebut.

Nous vous invitons en outre à adopter d'autres mesures de protection de l'environnement notamment, recycler correctement les emballages intérieur et extérieur et supprimer correctement les éventuelles piles usées.

Avec votre aide, il sera possible de réduire la quantité de ressources naturelles nécessaires à la fabrication des appareils électriques et électroniques, de minimiser l'usage des déchetteries pour l'élimination des produits et d'améliorer la qualité de la vie en évitant que des substances potentiellement dangereuses ne souillent la nature.



ESPAÑOL

Información ambiental

El siguiente procedimiento de eliminación tiene que ser aplicado exclusivamente a las máquinas con etiqueta datos máquina que trae el símbolo del bidón barrado.

Este producto puede contener sustancias que pueden ser dañinas para el entorno y para la salud humana si no es eliminado adecuadamente.

Les entregamos por tanto la siguiente información para evitar el vertido de estas sustancias y para mejorar el uso de los recursos naturales.

Los equipamientos eléctricos y electrónicos no deben ser eliminados a través de los normales desechos urbanos, tienen que ser enviados a una recogida selectiva para su correcto tratamiento.

El símbolo del bidón tachado, colocado sobre el producto y en esta página, recuerda la necesidad de eliminar adecuadamente el producto al final de su vida.

De esta manera es posible evitar que un trato no específico de las sustancias contenidas en estos productos, o un empleo inapropiado de los mismos pueda llevar a consecuencias dañinas para el entorno y para la salud humana. Se contribuye además a la recuperación, reciclaje y reutilización de muchos de los materiales contenidos en estos productos.

Con tal objetivo los fabricantes y distribuidores de los equipamientos eléctricos y electrónicos organizan adecuados sistemas de recogida y desguace de estos productos.

Al final de la vida del producto contacte con su distribuidor para obtener información acerca de las modalidades de recogida.

En el momento de la adquisición de un nuevo producto su distribuidor le informará también de la posibilidad de devolver gratuitamente otro instrumento con vida finalizada a condición que sea de tipo equivalente y haya desarrollado las mismas funciones del producto adquirido.

La eliminación del producto de un modo diferente al descrito anteriormente, será punible de las sanciones previstas por la normativa nacional vigente en el país donde el producto sea eliminado.

Les recomendamos también de adoptar otras medidas favorables al entorno: reciclar el embalaje interior y exterior con el cual el producto es suministrado y eliminar de manera adecuada las baterías usadas, (sólo si están contenidas en el producto)

Con vuestra ayuda se puede reducir la cantidad de recursos naturales empleados en la fabricación de equipos eléctricos y electrónicos, minimizar el empleo de los vertederos para la eliminación de los productos y mejorar la calidad de la vida, evitando que sustancias potencialmente peligrosas sean vertidas en el entorno.

E vietata la riproduzione e diffusione non autorizzata del presente prodotto, anche parziale o ad uso interno, con qualsiasi mezzo effettuata.

STERIGAM S.r.l. si riserva di apportare qualsiasi modifica o miglioria senza alcun preavviso.

Any unauthorized reproduction or diffusion, even partial or for internal use, of the present product through any means is prohibited.

STERIGAM s.r.l. reserves the right to bring any modification or improvement without previous notice.

La réproduction et diffusion non autorisée de ce produit, même partielle ou pour emploi privé, par n'importe quel moyen, est interdite.

La Sté STERIGAM s.r.l. se réserve le droit d'y apporter, sans préavis, n'importe quelle modification ou amélioration.

Se prohíbe la reproducción y difusión no autorizada, incluso parcial o para uso interior, de este producto, por cualquier medio.

La firma STERIGAM s.r.l. se reserva el derecho de efectuar, sin aviso previo, cualquier modificación o mejora.

Alle ungenehmigte Reproduktion und Ausbreitung, auch partiell oder für innere Zwecke, von diesem Produkt durch irgendeines Mittel ist verboten.

STERIGAM s.r.l. wird sich das Recht vorbehalten, irgendeine Änderung oder Verbesserung, ohne vorherige Benachrichtigung, vorzunehmen.

